

Percepcia ukrajinskej kultúry a interkultúrne problémy medzi slovenskou a ukrajinskou kultúrou

Dobrý deň, moje meno je Viktória Ružbarská a som študentkou 5. ročníka Fakulty aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave. V rámci mojej diplomovej práce som sa zamerala na súčasné interkultúrne problémy medzi slovenskou a ukrajinskou národnou kultúrou.

Dotazník sa skladá z dvoch častí. Prvá časť sa sústreďuje na vnímanie ukrajinskej kultúry Slováckmi a druhá časť sa sústreďuje na skúsenosti Slovákov s príslušníkmi ukrajinskej komunity žijúcej na Slovensku. Vašu odpoveď prosím označte alebo vpíšte do príslušného riadka. Vaše odpovede budú použité len pre výskum v mojej diplomovej práci. Dotazník je určený výlučne pre príslušníkov slovenskej národnosti.

Vyplnenie dotazníka Vám nezaberie viac ako 10 minút.

Veľmi pekne Vám ďakujem za Vašu ochotu a Váš čas.

Bc. Viktória Ružbarská

1. Aké je Vaše pohlavie?
 - a) muž
 - b) žena

2. Aký je Váš vek?
 - a) menej ako 18
 - b) 18-25
 - c) 26-35
 - d) 36-45
 - e) viac ako 45

3. Momentálne som:
 - a) študent strednej školy alebo gymnázia
 - b) študent vysokej školy

- c) nezamestnaný
- d) na rodičovskej dovolenke
- e) zamestnaný
- f) dôchodca
- g) pracujúci študent
- h) iné

4. Aké je Vaše najvyššie dosiahnuté vzdelanie?

- a) základné
- b) stredoškolské s maturitou
- c) stredoškolské bez maturity
- d) vysokoškolské 1. stupňa
- e) vysokoškolské 2. stupňa
- f) vysokoškolské 3. stupňa

Percepcia
ukrajinskej kultúry

Nasledujúcu sekciu tvoria otázky s cieľom zistiť, ako vnímate Ukrajincov a ukrajinskú národnú kultúru.

5. Čo sa Vám na Ukrajine páči/nepáči?

6. Podľa Vášho názoru, Ukrajinci sú:

7. Ako hodnotíte prítomnosť ukrajinskej komunity na Slovensku?

	1	2	3	4	5	
veľmi pozitívne	☐	☐	☐	☐	☐	veľmi negatívne

8. Hovoríte ukrajinským či ruským jazykom?

a) áno

b) nie

Nižšie sa nachádza pár výrokov o vnímaní Ukrajincov a ich kultúry. Ku každému výroku prosím označte číslo, ktoré vyjadruje do akej miery súhlasíte alebo nesúhlasíte s daným výrokom.

1 - úplne súhlasím

2 - súhlasím

3 - nemám vyhranený názor

4 - nesúhlasím

5 - úplne nesúhlasím

9. Ukrajinská kultúra je veľmi podobná slovenskej kultúre.

	1	2	3	4	5	
úplne súhlasím	☐	☐	☐	☐	☐	úplne nesúhlasím

10. Ukrajinci žijúci na Slovensku by sa mali prispôbiť slovenskej kultúre.

	1	2	3	4	5	
úplne súhlasím	☐	☐	☐	☐	☐	úplne nesúhlasím

11. Je potrebná väčšia integrácia Ukrajincov v slovenskej spoločnosti.

	1	2	3	4	5	
úplne súhlasím	☐	☐	☐	☐	☐	úplne nesúhlasím

12. Slovenská kultúra je lepšia ako ukrajinská kultúra.

	1	2	3	4	5	
úplne súhlasím	☐	☐	☐	☐	☐	úplne nesúhlasím

13. Preferujem komunikáciu výhradne s príslušníkmi vlastnej kultúry.

	1	2	3	4	5	
úplne súhlasím	☐	☐	☐	☐	☐	úplne nesúhlasím

14. Komunikovali ste s príslušníkmi ukrajinskej kultúry?

a) áno

b) nie

Interakcia s ukrajinskou
komunitou

Nasledujúcu sekciu tvoria otázky za účelom zistenia Vašich skúseností s ukrajinskou komunitou žijúcou na Slovensku.

15. Ako často prichádzate do styku s príslušníkmi ukrajinskej kultúry?

a) každý deň

- b) niekoľkokrát do týždňa
- c) niekoľkokrát do mesiaca
- d) niekoľkokrát do roka

16. Na základe komunikácie s príslušníkmi ukrajinskej kultúry som zistil/a, že Ukrajinci sú:

17. Máte negatívnu skúsenosť s príslušníkmi ukrajinskej kultúry?

- a) áno
- b) nie
- c) neviem

18. Ak áno, akú?

V nasledujúcej časti prosím označte číslo, ktoré vyjadruje do akej miery súhlasíte/nesúhlasíte s daným výrokom.

- 1 - úplne súhlasím
- 2 - súhlasím
- 3 - nemám vyhranený názor
- 4 - nesúhlasím
- 5 - úplne nesúhlasím

19. Pri komunikácii s príslušníkmi ukrajinskej kultúry pociťujem výrazné kultúrne rozdiely.

1 2 3 4 5

úplne súhlasím ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ úplne nesúhlasím

20. Pri komunikácii s príslušníkmi ukrajinskej kultúry som zistil/a, že sú Slovákom veľmi podobní.

1 2 3 4 5

úplne súhlasím ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ úplne nesúhlasím

21. Pri komunikácii s príslušníkmi ukrajinskej kultúry sa stretávam s predsudkami voči slovenskej kultúre.

1 2 3 4 5

úplne súhlasím ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ úplne nesúhlasím

22. Pri komunikácii s príslušníkmi ukrajinskej kultúry dochádza k interkultúrnym nedorozumeniam.

1 2 3 4 5

úplne súhlasím ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ úplne nesúhlasím

23. Možné interkultúrne nedorozumenie pri komunikácii s danou kultúrou je ľahké vyriešiť.

1 2 3 4 5

úplne súhlasím ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ úplne nesúhlasím

24. Ak sa na mňa príslušníci ukrajinskej kultúry obrátia s prosbou o pomoc, veľmi rád/rada im pomôžem.

	1	2	3	4	5	
úplne súhlasím	☐	☐	☐	☐	☐	úplne nesúhlasím

25. Komunikácii s Ukrajincami sa radšej vyhýbam

	1	2	3	4	5	
úplne súhlasím	☐	☐	☐	☐	☐	úplne nesúhlasím

26. Čo je podľa vás dôvodom možných nedorozumení pri styku s ukrajinskou kultúrou?

27. Je pre Vás ukrajinská kultúra zaujímavá a inšpiratívna?

a) áno

b) nie

c) neviem

Сприйняття словацької культури та міжкультурні проблеми між словацькою та українською культурою

Здрастуйте, мене звуть Вікторія Ружбарська, я студент 5-го курсу факультету прикладних мов Економічного університету у Братиславі. У своїй магістерській дисертації я зосередилася на сучасних міжкультурних проблемах між національною культурою Словаччини та України.

Опитування складається із двох частин; перша частина присвячена сприйняттю словацької культури, друга фокусується на досвід українців, які живуть у Словаччині з представниками словацької культури. Будь ласка, позначте або напишіть відповідь у відповідний рядок. Ваші відповіді будуть використані у моїй дисертації лише для дослідження. Опитування призначене виключно для осіб української національності. За участь у дослідженні можна виграти ваучер Alza на 50 євро. Заповнення опитування займе трохи більше 10 хвилин.

Велике спасибі за вашу готовність та ваш час.

Bc.Viktória

Ružbarská

1. яка твоя стать?
 - a) чоловік
 - b) жінка
2. скільки тобі років?
 - a) менше 18
 - b) 18-25
 - c) 26-35
 - d) 36-45
 - e) більше 45
3. Я в даний час:

- a) старшокласник
- b) студент університету
- c) Безробітний
- d) у декретній відпустці
- e) працюючий
- f) пенсіонер

4. Який ваш найвищий рівень освіти?

- a) елементарна освіта
- b) Середня освіта
- c) університетський

5. Яка причина вашого перебування у Словаччині?

- a) навчання
- b) робота
- c) сім'я

6. Як давно ви у Словаччині?

- a) менше року
- b) більше року
- c) більше 5 років

Сприйняття
словацької культури

Наступна частина складається з питань, щоб з'ясувати, як ви сприймаєте Словаччину та словацьку культуру.

7. Що Вам найбільше подобається чи не подобається у Словаччині?

8. На вашу думку, Словаччина найкраще характеризується такими рисами:

9. Чи кажете ви словацькою мовою?

- a) Так
- b) ні

Взаємодія зі словацьким населенням

У наступній частині наведено кілька питань, щоб з'ясувати, який ваш досвід спілкування зі Словаками.

10. Чи є у вас неприємний досвід спілкування зі словаками?

- a) Так
- b) Ні
- c) Я не знаю

11. Якщо так, який це був досвід?

12. Зіткнулися ви з забобонами щодо української культури у Словаччині?

- a) Так
- b) Ні
- c) Я не знаю

13. Чи відчуваєте себе бажаним гостем у Словаччині?

- a) Так
- b) Ні
- c) Я не знаю

14. Чи встановлюєте ви дружні стосунки зі словаками?

- a) Так
- b) Ні
- c) Я не знаю

15. У вас є проблеми із розумінням словацької мови?

- a) Так
- b) Ні
- c) Я не знаю

У наступній частині, будь ласка, вкажіть цифру, яка вказує на міру вашої згоди/ незгоди з цим твердженням.

16. Українська культура дуже схожа на словацьку.

	1	2	3	4	5	
повністю згоден	☐	☐	☐	☐	☐	повністю не згоден

17. При спілкуванні зі Словаками відчуваю значні культурні відмінності.

	1	2	3	4	5	
повністю згоден	☐	☐	☐	☐	☐	повністю не згоден

18. Спілкуючись зі словаками, я виявив, що вони дуже схожі на українців.

	1	2	3	4	5	
повністю згоден	☐	☐	☐	☐	☐	повністю згоден

19. Спілкуючись зі Словаками, я стикаюся із упередженням проти української національності.

	1	2	3	4	5	
повністю згоден	☐	☐	☐	☐	☐	повністю не згоден

20. У спілкуванні зі Словаками існують значні мовні бар'єри.

	1	2	3	4	5	
повністю згоден	☐	☐	☐	☐	☐	повністю не згоден

21. Під час спілкування зі Словаками виникають міжкультурні непорозуміння.

	1	2	3	4	5	
повністю згоден	☐	☐	☐	☐	☐	повністю не згоден

22. Можливі міжкультурні непорозуміння при спілкуванні зі Словаками легко усуваються.

	1	2	3	4	5	
повністю згоден	☐	☐	☐	☐	☐	повністю не згоден

23. Я волію уникати спілкування зі Словаками.

	1	2	3	4	5	
повністю згоден	☐	☐	☐	☐	☐	повністю не згоден

24. Якщо я звернуся за допомогою до Словаків, Словаки допоможуть мені.

	1	2	3	4	5	
повністю згоден	☐	☐	☐	☐	☐	Я абсолютно не згоден

25. Як ви вважаєте, у чому причина можливих непорозумінь при спілкуванні зі
Словаками?

26. Які, для вас, найбільші різницю між словацькою та українською національною
культурою?
